

IRUMA COM+COM



No. 275
Mayo
2020

Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



CONSULTE ACTUALIZACIONES EN EL SITIO WEB OFICIAL SOBRE LAS MEDIDAS CONTRA "COVID-19" DE LA CIUDAD

Hay tanta información falsa y poco confiable sobre el coronavirus en Internet. Algunos de los rumores falsos pueden conducir a una posible discriminación racial y prejuicios. No participe en la difusión de información inexacta.

La oficina de la ciudad de Iruma ha creado una pagina web dedicada a la información mas reciente sobre coronavirus, que incluye el informe de casos confirmados en la ciudad. Puede utilizar el servicio de traducción de Google en la pagina (ingles, coreano y chino simplificado).

<http://www.city.iruma.saitama.jp/shisei/bousai/1010191/index.html>

Además, la información relevante para los residentes extranjeros se publica regularmente en la pagina de Facebook de la Asociación Internacional de Amistad de Iruma, en japonés e inglés fáciles. Por favor, haga clic en "Me gusta" para que pueda ver la última publicación fácilmente. Búsqueda por @isociety2012.

Cuando se sienta ansioso si puede tener un síntoma de enfermedad inducida por coronavirus, comuníquese con: Centro de Apoyo para la Infección por Coronavirus de la Prefectura de Saitama:

☎0570-783-770

24 horas, 7 días a la semana, incluidos fines de semana y feriados nacionales.

ANUNCIO PREVIO SOBRE EL BENEFICIO DE ¥100,000 POR EL COVID-19

En medio de esta pandemia de coronavirus, como medida de emergencia para apoyar la vida de las personas en Japón, el gobierno anuncio que proporcionara **100,000 yenes a todas las personas que tengan un registro de residente en Japon a partir del 27 de abril de 2020, independientemente de su edad o nacionalidad.**

El gobierno ahora esta preparando los procedimientos de solicitud en cooperación con los gobiernos municipales. Se dice en este momento (finales de abril) que se enviará un formulario de solicitud al jefe de los hogares en mayo con suerte, y que devolverá el formulario con la información necesaria (incluido el numero de cuenta bancaria del jefe del hogar), así como sus identificaciones. Se deben decidir mas detalles.

Para obtener actualizaciones, consulte el sitio web de la ciudad (en japonés con la función de traducción de Google) o la pagina de Facebook de la Asociación Internacional de Amistad de Iruma (en japonés e inglés).

SE AMPLIA EL PLAZO A TRES MESES PARA SOLICITANTES DE EXTENSION DE VISA



Con la intención de prevenir la propagación de la infección por COVID-19, la Agencia del Servicio de Inmigración anuncio que la fecha limite para las solicitudes de extensión de visa se extenderá por tres meses. Si su visa vence el 15 de mayo, por ejemplo, puede solicitar la extensión antes del 15 de agosto. Esta extensión es **aplicable a las visas que vencen en marzo, abril, mayo o junio** (a partir de la redacción de este artículo), así como a aquellos que se quedan con el estado de residencia de "visitante temporal". Además, la Oficina de Inmigración de Tokio en Shinagawa ha restringido el acceso a las instalaciones para prevenir las infecciones por coronavirus. Tendrá que esperar afuera hasta su turno. **Consultas:** Agencia de Servicios de Inmigración.

(<http://www.moj.go.jp/content/001316300.pdf>)

COMIENZA EL PRESUPUESTO FISCAL DEL AÑO 2020 EN LA CIUDAD

Incluidas las obras de control de inundaciones del río Furo

La ciudad de Iruma ha comenzado a implementar su presupuesto para el año fiscal 2020. Aunque se espera que los ingresos fiscales de la ciudad aumenten levemente, las expediciones relacionadas con la seguridad social, los apoyos para la crianza de los hijos, el mantenimiento de las instalaciones antiguas y el desarrollo de infraestructura aumentaran significativamente. Como resultado, el presupuesto para la cuenta general para el año fiscal 2020 será el mas grande de la historia, llegando a 43.9 mil millones de yenes. Esto incluye gastos de inversión: proyecto de control de inundaciones de emergencia para el río Furo, renovación del Centro Sangyo Bunka y digitalización del sistema de radiodifusión de la ciudad. Tenga en cuenta que este presupuesto fue aprobado en marzo y no tiene en cuenta el impacto de la pandemia de coronavirus. **Consultas:** Zaisei-ka (Sección de Finanzas)

¿Cuánto contribuye? (Ingreso per cápita): Total 144,000 yen	
Imp. Residencia Cd	65,000 yen
Imp. Propiedad	63,000 yen
Imp. Planificación	9,000 yen
Imp. al cigarro	5,000 yen
Imp. Autos ligeros	2,000 yen
¿Cuánto se beneficia? (Gastos per cápita): Total 298,000 yen	
Bienestar	130,000 yen
Administración	40,000 yen
Educación	31,000 yen
Ingeniería Civil	28,000 yen
Saneamiento	25,000 yen
Enlace en la ciudad	25,000 yen
Prevención incendios	13,000 yen
Otros	5,000 yen

SERVICIOS MEDICOS EN VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital en la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
May 10	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	May 24	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía.	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
17	Seibu Iruma Byoin	Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	31	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (EMERGENCIAS) Disponible 24 horas al día, 365 días al año, Pulse #7119 o Marque 048-824-4199. Enfermeras le orientaran al momento de buscar la atención medica por enfermedades o lesiones repentinas.

Anuncio del Centro Kenko Fukushi sobre reprogramación de CONTROLES MEDICOS DEL BEBE Y BCG

Debido a la epidemia de coronavirus, el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) se vio obligado a cancelar los controles médicos, las vacunas BCG y las clases de crianza de niños programadas en marzo y abril. El Centro aun no ha decidido cuando se reprogramaran estos eventos. Las familias que tienen hijos de edades aplicables para chequeos médicos y BCG serán notificadas individualmente por correo. **Consultas:** Chiiki Hoken-Ka (Sección de Salud Comunitaria).

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE AMISTAD EVENTOS REPROGRAMADOS

Clases de idioma japonés: La apertura de las clases de idioma japonés operadas por la Asociación Internacional de Amistad, en el Centro Sangyo Bunka y la Biblioteca Seibu, se han pospuesto nuevamente al 12 y 9 de septiembre, respectivamente.

International Bus Tour to Yokosuka: la excursión de un día, programada para fines de mayo, se pospuso para el 28 de noviembre. La excursión se dirigirá a Yokosuka en la península de Miura para disfrutar de un crucero por el puerto militar de los Estados Unidos. Y su hermosa vista al mar.

I-HOP "Sala de estudio": La sesión de primavera fue cancelada y la sesión de verano todavía está bajo consideración.

NUEVO CALENDARIO PARA TODAS LAS ESCUELAS PUBLICAS EN IRUMA

Con el fin de ajustar el programa de estudios, todas las escuelas primarias y secundarias de la ciudad de Iruma acortarán sus vacaciones de verano este año. La ceremonia de apertura del segundo periodo se llevará a cabo el 25 de agosto (martes) y la ceremonia de clausura el 24 de diciembre (jueves). **Consultas:** Gakko Kyoiku-ka (Sección de Educación Escolar)

TEMPORADA DE LECTURA DE CUENTOS EN LAS BIBLIOTECAS DE LA CIUDAD

Si desea que sus hijos aprendan el idioma local, es esencial proporcionar tantas oportunidades como sea posible para la exposición al idioma local a una edad temprana. Las sesiones de narración de cuentos en bibliotecas de la ciudad pueden ser una solución. Las cuatro bibliotecas de la ciudad ofrecen sesiones de narración de libros ilustrados para niños llamadas "Ohanashi kai (narración de cuentos)" abiertas a todos. No se requieren reservaciones ni tarifas. Tenga en cuenta que las bibliotecas ahora están temporalmente cerradas debido a la epidemia de coronavirus. Por favor espere su reapertura.

Biblioteca	'Ohanashi kai' Programa
Biblioteca principal	Cada sab., dom. Y días feriados 2:00 p.m.
Biblioteca Seibu	Cada miér. y Sáb. 10:30 a.m.
Biblioteca Kaneko	Cada jueves 3:30 p.m.; 3er jueves y 1er y 3er sábado del mes a las 11:00 a.m.
Biblioteca Fujisawa	Cada jueves y 1er y 3er sábado del mes 11:00 a.m.

Consultas: Biblioteca principal de la ciudad de Iruma. ☎04-2964-2415

EVENTOS CANCELADOS EN LA CIUDAD

- Drama Festa programado para el 6 de mayo
 - Bienestar Festival "Fureai"
 - Vacuna colectiva contra la rabia canina programado para el 16 de mayo
 - Festival de Crianza infantil Iruma, programado para el 24 de mayo
 - Festival de primavera en AMIGO, programado para el 30 de mayo
 - **Día de limpieza ciudadana programada** para el 7 de junio
 - **Wampaku sumo**, programado para el 14 de junio
- Básicamente, todos los eventos en mayo y junio se cancelan o posponen.

EVENTOS DE ESTE MÉS

MAS INFORMACIÓN SOBRE LOS ARBOLES

31 de mayo (domingo) a las 2:00 p.m. en la biblioteca de Kaneko. Aprende como viven los arboles a nuestro alrededor. Los niños en edad escolar pueden participar. Regístrese por teléfono en la Biblioteca después del 7 de mayo. Números limitados a los primeros 30. **Consultas:** Biblioteca de Kaneko ☎04-2936-1811

OBSERVACIÓN DE LA NATURALEZA PARA ADULTOS: CARACTERES

13 de junio (sábado) a las 9:30 a.m. en el Museo Saitama Midori no Mori. ¡Mira el mundo de los caracoles con una lupa! Para adultos y estudiantes (escuela secundaria o superior). La tarifa es de 100 yenes. El numero esta limitado a los primeros 20. Solicite a través del sitio web del Museo (<https://saitama-midorinomori.jp/form/indez.php>) o por teléfono después del 13 de mayo. **Consultas:** Museo Saitama Midori no Mori ☎04-2934-4396

Escuche las noticias más recientes de FBI Información transmitida para extranjeros en FM CHAPPY 77.7 MHz

E Todos los martes de 7:00 a 7:30 p.m. en ingles
1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español
 2do y 4to martes de 7:30 a 7:55 en chino very Tuesday

Information Desk for Foreign Residents

Located on the second floor of the City Office.
English: Every Tuesday and 2nd and 4th Friday (by appointment only)
Spanish: Every Wednesday
Chinese: May 7 and June 4 (First Thursday of the month)
All from 9:00 a.m. to noon. Consultations by fax (04-2964-1720) or by e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp) are welcome.

Apertura de Shimin ka los sábados 9 y 23 de mayo, 8:30 a.m. a mediodía

Informe de mudanza a la ciudad/ fuera de la ciudad, emisión del certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki); registro de sello / emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

Pago de impuestos de este mes (Fecha de vencimiento: 1 de junio)

- ◆ Impuesto sobre la propiedad y la planificación de la ciudad (固定資産税/都市計画税 kotei shisan & toshi keikaku ze)
- ◆ Impuesto de coche ligero (軽自動車税 kei jidosha ze)

MARQUE LOS PLAZOS DE IMPUESTOS DE LA CIUDAD PARA EL AÑO FISCAL 2020 EN SU CALENDARIO

Mes	May	Junio	Julio	Agosto	Sept.	Oct.	Nov.	Dic.	Ene.	Feb.
Fecha Límite	Jun 1	Jun 30	Jul 31	Ago. 31	Sept. 30	Nov. 2	Nov. 30	Dic. 25	Feb. 1	Mar. 1
Imp. Propiedad y planeación 市県民税		1er P		2nd P		3er P			4to P	
Imp. Propiedad y Urbanismo 固定資産税・都市計画税	1er P		2nd P					3er P		4to P
Imp. Coches ligeros 軽自動車税	P									
Imp. Nacional Seguro de Salud 国民健康保険税/Imp. Seguro Kaigo 介護保険税			1er P	2nd P	3er P	4to P	5to P	6to P	7mo P	8avo P

"P" en la tabla representa Pago.